

ВЫРАЖЕНИЕ ВЕЖЛИВОГО ОБРАЩЕНИЯ В КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКЕ ПОСРЕДСТВОМ ТЕРМИНОВ РОДСТВА

Матжанова Айжамал

*Каракалпакский научно-исследовательский институт гуманитарных наук Каракалпакского
отделения Академии наук Республики Узбекистан*

ARTICLE INFO.

Ключевые слова: термин,
родство, лексика, семантика,
имена, уважительное отношение.

Аннотация

При установлении взаимоотношений между людьми происходит не только обмен информацией, но также и другой тип связи. В речи, обращенной к собеседнику, говорящий имеет возможность выразить такие чувства как дружба, любовь, уважение и мн.др. Выражение уважительного отношения к собеседнику при взаимоотношениях между людьми, напрямую связано с «вежливостью». Это качество в первую очередь бросается в глаза. В любом языке имеется арсенал средств, с помощью которых выражается вежливое отношение к собеседнику. В статье речь идет о таких особенностях лексики каракалпакского языка, как термины родства, с помощью которых выражается вежливое отношение. Термины родства считаются лексическими средствами, обозначающими уважение и вежливость. В человеческом обществе отношения в первую очередь связаны с отношениями между родственниками и друзьями. Чтобы вежливо общаться друг с другом, люди широко использовали термины родства. В случае с терминами родства, употребляемыми в каракалпакском языке, обсуждалось, какие из них употребляются по отношению к близким людям, а какие – по отношению к чужим. Ученые, проводившие исследования терминов родства, учитывали мнение И.Исмоилов, З.Даулетмуратова. На основании мнений С.Содиковой, Х. Имомовой, изучавших категорию уважения в узбекском и тюркских языках. Его мнения подтверждались примерами, взятыми из литературных произведений на каракалпакском литературном языке.

<http://www.gospodarkainnowacje.pl/> © 2024 LWAB.

Введение

Термины родства, выражающие почет, уважение, вежливость, представляют собой особые лексические инструменты. Взаимоотношения в человеческом обществе, формировались, в первую очередь, при общении с близким окружением.

Каракалпакскому народу свойственны такие качества, как уважение к родным, почтительное отношение к старшим родственникам, мягкая, приятная речь при обращении. В семье с ранних лет ребенку прививается почтительное отношение к старшим и уважительное к младшим. Эти

качества с древнейших времен являются показателями человечности. Для выстраивания уважительного отношения друг к другу, народ широко использует термины родства.

Материалы и методы исследования

Специальные исследования по изучению терминов родства в каракалпакском языке проводились исследователем Замирой Даулетмуратовой, которая классифицировала их на две микросистемы:

1. Термины, относящиеся к кровному родству; 2. Термины свойства.

Термины по кровному родству она делит на три группы: а) термины родства, относящиеся к отцовской линии: *ата* (дедушка), *ага* (отец, старший брат), *уни* (младший брат), *эжапа* (сестра), *эжага* (брат), *сиңли* (младшая сестра), *қарындас* (младшая родная или двоюродная сестра), *эже* (бабушка); б) термины, относящиеся к материнской линии: *дайы* (дядя), *дайы жеңге* (тетя), *жийен* (племянник), *бөле* (двоюродный брат, сестра), *жийен қыз* (племянница), *жийен бала* (племянник); в) термины, используемые обеими сторонами (отцовская и материнская линии) – *перзент* (ребенок, дитя), *ақлық* (внук), *шаўлық* (правнук), *қуўлық* (четвертое колено), *боқлық* (пятое колено), *тоқлық* (дальнее родство), *жаўлық* (шестое колено), *шөбере* (правнук), *зүрият* (потомство), *туқым-теберик* (потомство, поколение), *әўлад* (поколение).

Термины свойства по мужской линии (*қайыната* - свекор, *қайынага* – старший брат мужа, *қайини* – младший брат мужа, *қуда* - сват, *қуда бала* – младшие родственники жениха, невесты, *эезде* - зять, *күйеу* – жених, зять, муж, *күйеу бала* - зять, *қуш күйеу* (зять, после женитьбы поселившийся в семье невесты), *ер* - мужчина, *бажа* - свояк, *мырзага* – младший брат мужа, *ортанышы* – средний брат мужа, *кишкене* – младший брат мужа, *мурындық ата* – посаженный отец, *эмеки* - родич, *жегжат* – родственники, сородичи); б) термины свойства по женской линии – *қайын ене* - свекровь, *қайын апа* – старшая родственница жены, *қайынсиңли* – младшая родственница жены, *бийкеши* - золовка, *келин* - сноха, *келиншек* - невестка, *қудагай* - сватья, *қудаша* – молодая родственница со стороны невестки, *абысын* – жена брата мужа, *кише* – жена старшего брата, *жеңге* – невестка, жена старшего брата, *балдыз* - свояченица, *шеше* – старшая женщина (*мурындық апа*, *мурындық ене* – посаженная мать, *киндик шеше* – пуповинная мать, *өгей ана* - мачеха, *бәйбише* – старшая жена, *тоқал* – вторая жена, *жесир* - вдова, *тул* - вдовья, *кемпир* - старуха, *елти* – жена духовного лица, *тәркин* – родня невесты) [1. С. 87]. Таковы, как отмечает ученый, используемые в каракалпакском языке термины родства. Все перечисленные наименования используются для передачи вежливого отношения говорящего к обращаемому.

Специальное исследование по изучению категорий вежливости в тюркских языках, проводились Х.Имомовой, которая классифицировала термины родства, передающие вежливость на две категории: 1. Проявляющие уважение к родственникам 2. Проявляющие уважение к чужим людям [2. С. 59].

Ш.Содинова, исходя из лексико-семантического строения, классифицирует их на две группы: во-первых, такие слова, как, *она* - мать (*ая*, *эна*, *буви*, *момо*), *ота* - отец, (*ада*, *дада*, *бобо*, *бува*), *опа* - сестра, *ака* - брат, *амма* (тетя), *хола* (тетя), *тога* (дядя), *почча* (зять), *амаки* (дядя), *эгачи* (обращение к старшей по возрасту женщине), *овсин* (сваяченица) используют для проявления уважения к своим родственникам. При этом уважение, выказываемое говорящим, расценивается как истинное. Во-вторых, эти слова могут быть использованы по отношению к чужим людям, говорящий, демонстрируя свою близость к ним, а также проявляя уважение называет онахан, отахон, аяжон, амакижон. В данном случае проявляется относительное уважение [6. С. 32]. Как видим, оба исследователя подразделяют термины, выражающие родство на две группы.

В данной статье мы бы хотели остановиться на терминах родства, с помощью которых выражают уважение и вежливость по отношению к собеседнику.

Ана-ана, туўған шеше – термины, обозначающие мать [4. С. 86]. С их помощью выказывают уважительное отношение к женщине, имеющей детей. Например, *Жылама, ана, ҳазир Бухарага атланаман. Барып жорамды таўып қайтаман, ҳеи ғам жемең* (Не плачь, мать, сейчас же отправлюсь в Бухару. Найду там друга, не переживай) (Каримов К. Аға бий. Нөкис: Билим, 2017. 149-с.).

С помощью прибавления аффиксов *-жан*, *-хан* к слову «ана» происходит усиление уважительного и вежливого отношения к матери. Например, *Анажаным! Мехрибаным! Өксиўин баса алмай қалған Орманбет қундақлаўлы баладай ғана ҳәли бар, қарапәрең кемпирди қушақлап барып жығылды* (Матушка! Милосердная! Не унимая громкий плач, Орманбет, слабый, как младенец, обнял смуглую старуху и упал) (Мамбетов К. Посқан ел. Нөкис: Қарақалпақстан, 1988. 507-с.). *Жаным қурбан сизге, анаханларым, Ана-қарындасым, жеңгежанларым* (Жизнью пожертвую ради вас матушки, сетрички, снохоньки) (Юсупов И. Таңлаўлы шығармаларының еки томлығы. 2-т. Нөкис: Қарақалпақстан, 1992. 148-с.).

В каракалпакском языке наряду со словом «ана», употребляется *шеше*, однако, оно не выражает той вежливости, которое придается первому.

Притяжательный суффикс III лица в форме единственного числа в каракалпакском языке, используется для выражения уважительного отношения между родителями [7. С. 126].

С помощью присоединения, к слову «анасы-ана» притяжательного суффикса III лица, выражается вежливое, уважительное отношение, мужчины к супруге. Например, *Анасы! Қызын өз өмириниң келешегин жетик ойласын! «Жети өлшеп бир кессин» Қопаллық етпесин!?* (Мать! Пусть дочь хорошенько подумает о своем будущем! «Семь раз отмерив, один раз отрежет». Пусть не совершает глупостей!) (Есемуратова Г. Шығармалары. V т. Нөкис: Илим, 2018. 127-с.).

Әке - мужчина, имеющий детей. Усиление уважительного отношения к отцу, достигается присоединением суффикса *-жан* к слову «әке». В словах *мениң әкем*, *мениң әкежаным* - чувствуется особое уважение, почитание по отношению к отцу. Например, *Мен әкемниң ат үстинде беглердей болып отырған минсиз тулғасын көрип отырып кеўлим әллекандай болды. Әттегене әкем-ай!* (Видя, как отец безупречно сидит на коне словно хаким, мне стало грустно. Эх, әкем-ай) (Есемуратова Г. Шығармалары. V том. 130-с.).

Ата - дедушка [4. С. 112]. Например, *Ата, самал менен жарысна, бәри бир услай алмайсаң, көлеңкеңди қуўма, бәри бир жете алмайсаң деген гәтиң бар еди* (Дедушка, не соревнуйся с ветром, все равно не поймашь, не пытайся догнать тень, все равно не сумеешь, говорил ты) (Т.Кайыпбергенов О дүньядагы атама хатлар. Нөкис: Қарақалпақстан, 1992. 27-с.).

Впрочем, слово «ата» используется также по отношению к незнакомым людям преклонного возраста. Например, *Бий ата, руқсат тилеп келдим, -деди атасының алдында дизерлеп отырған Ережеп* (*Бий ата*, я пришел молить о разрешении, сказал сидящий на коленках перед дедом Ережеп) (Каримов К. Аға бий, 306-с.). *Айтқаныңыз келсин, ата, мениң де сиздей атам молла, - деп ийбе сақлап кетти хәмшийра* (Да исполнятся твои пожелания, дедушка, мой дед тоже, как вы – мулла, - стыдливо сказала медсестра) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба. Нөкис: Қарақалпақстан, 1992. 421-с.).

Слово «ата», в некоторых контекстах используется по отношению к родному отцу. Например, *Барлық уақыт бақлауда жүрген бала жомарт жигит бола алмайды, ата. Сиз мени тек журттың арқасында күн көриўиши жигит етип тәрбиялап атырсыз.* (Юноша, который все время занимается надзором, не может стать щедрым, дед. Вы меня воспитали как человека, который привык жить за чудой счет) (Мәмбетов К. Хўждан. Нөкис: Қарақалпақстан, 1991. 327-с.).

При помощи добавления ласкательного аффикса *-й* к слову «ата», усиливается уважение и

вежливое отношение к бабушке. Например, *Қызлардың зәрресиниң ушқанлығы соншелли, екеуи бирден төрге қашты. Буның Нурлеспес атай екенін көрген Бийбираба өзін басып* (Девушки были настолько напуганы, что двое из них, перебежали на почетное место. Бийбираба, видевшая, что это Нурлеспес атай, взяла в себя в руки) (Мәмбетов К. Хұждан, 476-с.).

Усиления вежлового отношения и уважения добиваются путем присоединения аффикса - *жан* к слову «ата». Например, *Көтер атажан басыңды, Ағызба қанлы жасыңды* (Подними атажан голову, Не лей кровавые слезы) (Бердақ, таңламалы шығармалары. Нөкіс: Қарақалпақстан, 1987. 194-с.).

Слово «ата» употребляемое после личных существительных, призвано усилению вежливости. Например, *Халықтың мүшкүлин ийинге артыў, Тек сизге ылайық, Қаллибек ата* (Только вам под силу взвалить на плечи тяготы народа, Каллибек ата) (Г.Дәўлетова. Хәзирети хаял. Нөкіс: Авангард, 2022. 34-с.).

Степень уважительного отношения, передается также тогда, когда слово «ата» стоит после существительных, либо после наименований профессий. Например, *Дийхан аталарымыз быйылғы жыйын-теримде мол зүрәат алды* (Деды наши земледельцы получили хороший урожай в этом году) (Народное выражение).

Слову «ата» придается особое уважительное отношение, когда оно используется народом по отношению к главе государства. Например, *Тап анаў Анхордың бойындағы жайда отырған хұрметли «ата»мыздың өзи соны қуўатлап отыр* (Наш уважаемый «ата», живущий в доме на барегу Анхора, дал одобрение) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 184-с.).

Апа – слово обозначающее старшую женщину, реже - мать. Используется для выражения уважительного отношения к престарелой женщине, бабушке, либо к собственной матери. Например, *Апа, үкемнің аты ким? (Апа, как зовут братика?)* (Кәримов К. Аға бий, 396-с.).

Слово «апа» используется также при обращении к незнакомой женщине старшего возраста. Например, – *Апа, шыдаң, тап хәзир шығып баратырғаныңыз жоқ, емлеўханадан биротала кетиўиңизге еле ўақыт бар* (Апа, потерпите, вас не сейчас выписывают, для окончательной выписки из больницы есть еще время) (Есемуратова Г. Шығармалары. V том, 61-с.).

Присоединением к слову «апа» притяжательного и множественного аффикса также выражает вежливое обращение по отношению к матери. Например, – *Апа, аға! - деп жайдың әтиранын айналып шықты, жан жоқ. Ақыры келип Сийсенди жулқыды. – Апаңлар қайда кетти. – Түрмеге! - деди де тағы сылқ етти Сийсен* (Со словами *апа, аға*, обошел вокруг дома, ни души не нашел. Вернувшись, стал теревить Сийсена. - Куда ушла мама? – В тюрьму, - ответил Сийсен, и вновь замолчал) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 85-с.).

При помощи присоединения аффикса -*й* к слову «апа» достигается уважительное отношение. Апай – называются взрослых девушек – невесток, используется к тому же, для выражения уважительного отношения [4. С. 92]. Например, *Ана апай Рязаньда туўылған. Палатаға хәр күни хәр қыйлы врачлар келеди, бирақ Мария апай менен Алланазар оншама көринбейди* (Та апай родилась в Рязани. В палату каждый день приходят разные врачи, однако, Мария апай и Алланазара не видно) (Мәмбетов К. Хұждан, 257-с.).

Усиление уважения достигается путем присоединения аффикса -*жан* к слову «апа». Например, *Апажан, - деди әлленемірде солығын басқан хаял муңлы кыйық көзлеріндеги жасты сыпырып* (Апажан, - сказала женщина, утерев слезы с грустных узких глаз, усмирив учащенное дыхание) (Кәримов К. Аға бий, 427-с.). Данный термин после собственных имен выражает вежливое обращение к этому человеку. Например, *Ал мен болсам кир болып қалған кийимлеримди кимге жуўдырыўдың есабын таба алмай, себилим шығып жүредиде кеңседе сипсекеш болып ислеп атырған Кәрийма апаға жалынаман.* (Не найдя, кому-бы отдать на стирку грязные вещи,

попросил работающую в конторе уборщицей Кариму апа) (Мәмбетов К. Хўждан, 94-с.).

Слово «*ana*» используют также для выражения уважительного отношения при обращении к руководительнице. Тем самым выказывая уважение и вежливое отношение к ней. «*Ana*» бүгин келмейди, жыйналысқа кетти. [Народное выражение] (Сегодня «*ana*» не будет, она ушла на собрание).

Слово «*aga*» используется для вежливого обращения к лицам мужского пола старше говорящего, по отношению к мужчинам родственникам, которые по возрасту младше отца с матерью, либо по отношению к незнакомым мужчинам, которые старше по возрасту, но моложе родителей. «В узбекском языке термины ака, оға имеют общность, при использовании их по отношению к чужим людям старшего возраста, в знак уважения часто присоединяют к личному имени этого лица, либо к его профессии» [3. С. 44].

Присоединение к слову «*aga*» аффикса – *жан* в форме существительного обозначающего субъективную оценку, обозначает вежливое отношение к старшему по возрасту от говорящего, а также передает близость. Исследователь И.Исмоилов писал: «аффикс *-жон* в узбекском и уйгурском языках присоединяемый к терминам ака, оға (аға), в каракалпакском, туркменском языках к терминам ага, аға передает ласкательное произношение и уважение. В такой форме проявляется уважения к родному брату. Во-вторых, используется для проявления уважения к незнакомым людям старшего возраста, добавление аффикса *-жон* во время обращения к нему передает некоторую близость» [3. С. 59]. Например, *Агажан, көмек бер, дэрегин билсең айт, мениң бар тапқаным сеники болсын, - деди жигит диз бүгин* (Агажан, помоги мне, если знаешь правду - скажи, пусть, все, что найду будет твоим, - сказал юноша преклонив колена) (Каримов К. Аға бий, 301-с.).

С помощью добавления частицы – *й* к слову «аға», выражают уважение к старшему. Например, *Ўай-боой, агай, мен өзиме исенип, ол ҳамелди биреўге берип келип отырман гоӣ, тўйиншиги мине, - деди көрпешениң томпағын түртип көрсетип* (Ўай-боой, агай, доверившись себе, отдал должность другому, вот его котомка, - сказал указывая на возвышенность на подстилке) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 244-с.).

С помощью присоединения аффикса *-тай* выражается почтительное отношение к старшему по возрасту мужчине, используется также для передачи близости к нему. Например, *Расы биз баспана излеп, қашып келемиз, аржағын айта берсем узайып кетеди деп қорқаман ағатай* (Прибежали в поисках убежища, если рассказывать дальше, боюсь растянется надолго, ағатай) (Кәримов К. Аға бий, 301-с.).

В слове «*ағамлар*» тоже ощущается особое почтение к собеседнику. Например, *Гүрси-гүрси! - деп апалақлады. Бердамбет ағамлар келди. Қасында балтыры балта саптай тар балақ кийген орыстай биреўи бар* (Он был растерян. Пришел Бердамбет ағамлар. Рядом одетый в узкие, как рукоять торопа брюки незнакомец, похожий на русского) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 150-с.). *Даңк, дүнья, ҳэзликке көп ауўып еси, Ағамлар дурыс жолдан габырысып кетти...* (Слава, богатство, привычка к наслаждению, сбили ағамлар с правильного пути...) (Юсупов И., 21-с.).

Термин «*ага*», употребляемый после собственных имен, обозначает проявление уважения к данному человеку. Например, – *Жақ рахмет, Парахат ага, бизиң еле баратугын жерлеримиз көп, - деди Жеткерген сыпайлылығын бузбастан* (Нет, спасибо, Парахат аға, нам еще много куда нужно попасть, - сказал вежливо Жеткерген) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 130-с.).

Особое почтительное отношение передается в тех случаях, когда термин стоит после существительных, обозначающих профессию или должность. Например, *Кеширерсиз, шайыр ага, өз алдыңызга мийман болып келгенде бир укшатыап күтермен, бүгин қонақ үстине қонақ*

болмай-ақ қойың... (Простите, *шайыр (поэт) аға*, сегодня наш дом полон гостей, когда приедете как отдельный гость, я вас подобающим образом встручу...) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 177-с.).

Слово «аға» в каракалпакском языке используется также в значении отец. Например, *Аға! Мен бугин қурылысшы инженермен. Саған ең жаңа фермалар қурып бермен!* (Отец! Теперь я инженер - строитель. Построю тебе новейшую ферму) (Мамбетов К. Хұждан, 174-с.).

Ини – используется в обращении к мужчинам, младшим по возрасту, а также к юношам для выражения уважительного отношения. Например, *Ғам жемен, аға, жолдың гана үстінде өзим апараман! – Илғайым, бахтың жатпасын, иним! Бизди сыйлаганды қудай сыйласын, яратқаннан жалбарынып тилерим сол!* (Не беспокойтесь, аға, мне по дороге, я сам доведу вас! – Дай Бог, чтобы счастье сопутствовало тебе. Пусть тот, кто уважает нас, будет в милости у Всевышнего, вот мое пожелание) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 413-с.).

После личных имен, данный термин передает вежливое отношение. Например, *Жумабай иним, саған бир сорау бергим келип тур, кеулице келмесин* (Жумабай, иним, хочу задать тебе один вопрос, только не обижайся) (Мамбетов К. Хұждан, 101-с.).

Әжаға – брат, старший брат, младший брат отца [4. С. 140]. Используется для выражения уважения по отношению к старшим родственникам. Например, *Әжаға, мен де усы пайыттты күтип жүр едим, ойлап тапқанының жүдә мақул болды. Сизге өзим биринши болып айтыуға уялып жүрип едим* (Әжаға, я тоже ждал это время, хорошо, что придумал. Стеснялся сказать об этом первым) (Есемуратова Г. Шығармалары V том, 66-с.).

Әжапа – сестра, старшая родственница [4. С. 140]. Например, *Сөзи дана, шийрин шекер палдайсыз, Көп қызларға жолы ұлги, әжапа* (Слова мудрые и сладкие, Для многих девушек ты образец *әжапа*) (Даўлетова Г. Хәзирети хаял, 121-с.).

Сиңли – сестренка, младшая родственница, употребляется для показа уважительного и вежливого отношения к младшей по возрасту женщине. Если слово *сиңли* используется женщинами по отношению к младшим по возрасту, то мужчины обращаясь к женщине моложе себя используют термин *қарындас*. В обоих случаях термины, используются для выражения близости, уважительного отношения, вежливости. Например, *Сиз қысынбаңыз қарындасым, бери келиң, тислеуигим жоқ* (Вы не смущайтесь *қарындасым*, идите сюда, я не кусаюсь) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 134-с.). *Өйппей, мен есим қурысын, қонақ көрсем үсейтип албырайтуғыным бар-ау, кириңиз, сиңлим...* (Ой, совсем памяти нет, растерялась, как увидела гостей на пороге, проходите, сиңлим...) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 116-с.).

Жеңге, кише – жена старшего брата, форма обращения к молодой, но старшей по возрасту женщине. Кроме того, используется мужчинами при обращении к чужой старшей по возрасту женщине. Например, *Жеңге, сизди излесем қайдан табаман?-деди орамалды қойнына салып атырып Ережеп, еки көзин сол гана қыйық көзлерден айыра алмас еди* (Где мне вас искать *жеңге?* – сказал Ережеп закладывая за пазуху платок, и не отводя глаз от ее узких глаз) (Каримов К. «Аға бий». Нукус: Билим, 305-с.). *Кише, неге бунша қысынып жүрсең?-деп сорасам, ол еки бармағын ернине басып, – Үндеме, шайыр баланың алатуғын қызы қыдырып келитти деп сыбырланды* (*Кише*, почему вы такая стесненная? – спросил я, она приложила два пальца к губам, - Молчи, невеста молодого поэта приехала) (Есемуратова Г. Шығармалары V том, 23-с.).

После собственных имен термин выражает уважение к старшим по возрасту женщинам. Например, *Жумаш жеңгей бағып беретугын болды, күниге бес манаттан* (Жумаш *жеңгей* согласилась присматривать за 5 рублей в день) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 94-с.). *Мынаң қара Жумагүл кише, манлайымнан тер бурқ ете қалды! - деди Жумагүлге пешанасын*

тутып көрсетип (Посмотри Жумагул кише, пот выступил на лбу! – сказал он, подставляя лоб Жумагул) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 156-с.). Присоединение, к слову, жеңге -й обозначает особую вежливость.

При обращении к невесткам, младшим по возрасту, чаще всего используют слово «келин». В семье этим словом выражается уважительное отношение родителей к супруге сына. Например, *Тыңла, келиним,-деп дауамлады бәйбише. Билмеймен, ене, деди әлленемірде келини көзлерине тирелип турған ашыы жасларды төкпеуғе урынып* (Слушай меня, келин, продолжила бәйбише. Не знаю, ене, сказала келин, еле сдерживая навернувшиеся на глаза горькие слезы) [5. С. 395].

Путем добавления к слову келин аффикса -жан выражают близкое отношение к женщине, вежливость. Например, *Мениң қайда бара жағымды не қыласаң, келинжан, жайы жығылған бир мен емес «көп пенен көрген уллы той» бизиң ушын бас қатырып отырғанлар аз емес, ояғын ойлап турғаным жоқ-деп күйинди Нурлепес* (Зачем тебе знать куда я собираюсь, келинжан, не один я, у которого обрушился дом. «Достаточно и других», кто испытывает трудности, но я об этом не думаю, - раздосадовался Нурлепес) (Мәмбетов К. Посқан ел, 1988. 54-с.).

Жезде – обращаются к старшим по возрасту мужьям сестер, для обозначения родственной близости. Прибавляя, к слову, жезде -й достигается особое уважение. Например, *Аташтың келиншеги Убектен болып, ол тийкарынан усы жерге жездей еди. Жигитлер жездемиз бенен ойнаймыз,-деп оны табытка әкелип танған* (Супруга Аташа была с Убека, поэтому он для здешних является жездей. Парни, решив подшутить над жезде, положили его на табыт (посмертные носилки)) (Мәмбетов К. Посқан ел, 62-с.).

Балдыз – младшая сестра супруги, а также все младшие по возрасту женщины сородичи [4. С. 189]. Этот термин родства появляется после заключения брака, употребляется мужчинами при вежливом обращении к сестренкам супруги. Например, *Сулұлықтың бәрин жәмлеп денеге, Жигитлерди исендирип үдеге, Узатылмай жүре бересиз неге, Дым қартайып қалдыңыз гой, балдызлар* (Вобрав всю красоту в себя, Парней обманывая обещаниями, Не засватанными ходите почему, Совсем состарились ведь уже балдызлар) (А.Султанов).

Қәйин – родственники женатых супругов (5. С. 153]. Это слово используется для обращения к младшим по возрасту от супругов мужчинам – родственникам. Кроме того, его используют старшими по возрасту невестками по отношению к младшим по возрасту мужчинам – родственникам супруга, а также к односельчанам. Термином также выражают вежливое обращение. Например, *Қәйним, узақтан бад урыуыңа қарағанда, қа дегеннен қашпасаң бас* (Қәйним, чем дальнего рода сладкие речи, лучше стерпеть ругань своих) (Қайыпбергенов Т. Қарақалпақ дәстаны «Бахытсызлар». Нөкіс: Қарақалпақстан, 1989, 206-с.). – *Ал енди дуқтыр қәйним, айыпқа буйырмаң, биз бир басына ис түсіп келип отырған адамбыз* (Что же дуқтыр қәйним, не переводите разговор, мы не просто так пришли, а по делу) (Мәмбетов К. Посқан ел, 416-с.).

Қәйин ата – отец мужа и жены. Слово употребляется для показа уважения и вежливого обращения к этому человеку. Например, *Әйсе қәйин атасының қабағын шыттырмайды-қабағына кир жолатпай күтеди-аў, күтеди.* (Әйсе қәйин старался угодить деду, педугадывал все, что могло вызвать его недовольство) (Есемуратова Г. Шығармалары V том, 59-с.).

Қәйин ене – мать супруга и супруги. Слово используется для выражения почитания и вежливого обращения к этому человеку. При прямом обращении используется термин «ене». Например, *Орынғұл Мәнигүлге де Әмирханды барлық қорқынышы менен жеткерип таслаған екен, сораудан: «өзиң бара гой, ене!»-деп азар-безери шығады, барса қулағын кесип алып қалатуғындай қорқады* (Орынгул передала весь страх, который испытывает к Армихану и Менигул, как только обратились к ней, она с испугом отвечала, «идите сами, ене», как буд-то ей отрежут уши) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 334-с.).

Қайнаға – используется невестками при вежливом обращении, а также в знак уважения к старшим родственникам как со стороны мужа, так и со стороны жены, а также к другим родственникам, односельчанам. Например, *Еле де кеи емес, жас кишилигиң ушын сен биринши болып пәсиңе қайта бер. Бий қайнаға күтә ақыллы түсинеди* (И сейчас не поздно, ты как младший должен уступить. Бий қайнаға очень умный, он поймет) (Қайыпбергенев Т. Қарақалпақ дәстаны «Бахытсызлар», 158-с.).

Абысын – в каракалпакском языке этот термин используется при обращении к супруге старшего брата мужа. В каракалпакском разговорном языке термин «абысын», обычно не произносится напрямую. При обращении используют шеше, жеңге [1. С. 87]. Например, *Ақшам писирип едим, гүртик салыуына қарағанда жейтуғын адам болмай қалды. Саған буйырған екен, шешежан, жеп ала зой пәкизе бир қайнатып әжелдим* (Вчера приготовила, однако, когда накладывала гүртик, уже никого не было. Видимо тебе предназначалось, шешежан, согрела, угощайся) (Мәмбетов К. Посқан ел, 212-с.).

Бийкеш – сестренка мужа. Сноха использует этот термин для показа близкого отношения, а также вежливости и уважения. Например, *Аты ноғайлыда тете султанның баласындай ақыллы, парасатлы, көрнекли батыр жигит жоқ қой, бийкеш* (Такого умного, как сын ногайского султана, смышленного, красивого богатыря - джигита нет, бийкеш) (Мәмбетов К. Посқан ел, 59-с.).

Күйеу бала – термин, используемый в знак уважения к женатому мужчине. Например, *Күйеу балам өзим туғаннан да зыяда зой! Хызмети алладан қайтсын, шуқирлигим көп-деп орнынан турып* (Күйеу бала лучше, чем родные дети! Со словами благодарности «Пусть господь благословит тебя за труды» - встала с места) (Есемуратова Г. Шығармалары V том, 138-с.). *Күйеуді көриуге қыздың анасы киятыр! Қәне орынларыңнан турың, күйеу баллар!* (Мать девушки идет, чтобы взглянуть на зятя! Быстренько встаньте со своих мест күйеу баллар) (Мәмбетов К. Посқан ел, 58-с.).

Бажа – термин, используемый мужьями старших сестер, по отношению друг к другу в знак вежливого и уважительного обращения. Например, *Жай гәп не? Ережеп Ерназарға тигилди. – Жай гәп емес, бажа, биреуді дардан кесіуимиз керек* (Просто поговорить хочешь? Ережеп устался на Ерназара. – Не просто разговор, бажа, необходимо спасти от смерти человека) (Каримов К. Аға бий, 437-с.).

Улым – слово, используемое при обращении родителей к сыну. Используется также при вежливом обращении к младшему по возрасту мужчине. Например, *Бәрекелла, улым! «Болар бала бес жасынан белгили» - деген усы-дә-деди, ол Орманбеттиң бул батырлығына әбден кеули толып* (Молодец, сын! «Настоящего парня видно с детства», - сказал, довольный смелостью Орманбета) (Мамбетов К. Посқан ел, 334-с.).

Қызым – термин, используемый родителями по отношению к дочери. Старшие по возрасту также используют этот термин при обращении к ровестницам их дочек. Например, – *Кимсең? – Мен бийбаба, - деди қыз дауысы. –Ха, қызым, аманлық па?* (- Кто ты? – Я бийбаба, - сказал девичий голос. – Доченька, что случилось?) (Қайыпбергенев Т. Қарақалпақ дәстаны «Бахытсызлар», 149-с.). *Қой, қой жылама, қызым,-деп жалынғаны менен Орынгулдің өзі жылап тур, адамлар жыйнала баслады, булар кетип қалды* (Не плачь, доченька, - просила Орынгул, со слезами на глазах, люди начали собираться, они же ушли) (Сейтов Ш. Жаман шығанақтағы Ақтуба, 330-с.).

Балам – термин, используемый родителями по отношению к своим детям. Кроме того, термин используется в обращении к равным по возрасту детям говорящего. Например, в каракалпакском языке наряду со словом «бала» используется и термин «перзентим». Это тоже выражение уважения по отношению к своему ребенку. Например, *Есиңде тута гөр, балам. Ел*

басқарыў деген есерлик емес. Адам баласы күштен көре ақылға көбирек бағынады (Не забывай, балам. Править страной – не сумасбродство. Люди подчиняются уму, а не силе) (Мамбетов К. Посқан ел, 279-с.). *«Ханның шешеси болғаннан, шайхордың кесеси» болған абзал, балам. Ана ушын барлық перзенти бирдей. Бирақ Юсупке хәмледар болғанымда қасқырдың баўырына жериген едим. Соның ушын да оннан қорқаман абайла, перзентим* («Чем быть ханской шеше, лучше быть пиалой чайханщика», сын мой. Для матери все дети равны. Но когда была беременна Юсупом, у меня был токсикоз на волчью печень. Поэтому я его побаиваюсь, будь и ты осторожен, дитя мое) (Мамбетов К. Посқан ел, 16-с.).

Слова *ул, қыз, бала* используемые без добавлений передают общий смысл. Путем прибавления к этим словам притяжательности передается вежливое обращение.

Ақлығым – внук. Используется для ласкательности и вежливости при обращении. Например, *Әне, ақлығым, инили болдың, енди оны изине ертип, өзиң ойнатасаң, балаларға урғызбайсаң, еситтиң бе, - деди келини менен тил табысып, оны қыйын ислерге көндиргенине кеўли толған бәйбише* (Ну вот, внучек, теперь у тебя есть братик, будешь его водить за собой, играть с ним, защищать от других, слышишь, - налаживая общение с келин сказала *бәйбише*, довольная тем, что смогла повлиять на принятие ею сложного решения) (Кайыпбергенов Т. Қарақалпақ дәстаны «Бахытсызлар», 396-с.).

Дайы – родственники со стороны матери, используется для выражения вежливого обращения к дяде. Например, *Әне, жийеним, жаңа өзиңе келдің, - деди ол. – Ўэй, қойшы, дайы, дедим мен оның пикирине қосылғым келмей* (Вот теперь жийен стал похож на себя, - сказал он. – Ой. Да перестань дайы, сказал я, не желая присоединиться к его мнению) (Мамбетов К. Хұждан, 179-с.).

Жийен – используется для обозначения племянников со стороны сестер. Например, *Орысбек жийеним, өзим бар жерде ордадан гам шекпесең де болады, деп оң жағына келип отырып алды* (Орысбек жийен, когда я рядом, можешь не заботиться об орде, сказал он, сев по правую сторону от него) (Мамбетов К. Посқан ел, 446-с.).

Заключение

Подводя итог нужно сказать, что каракалпакский народ, для выражения таких чувств как почет, уважение, вежливое обращение, широко и уместно использовал термины, обозначающие родство.

Список источников

1. Дәўлетмуратова З. Қарақалпақ тилинде туўысқанлық атамалары: филол. илим. канд. дис. ... Нөкис, 2010. 122 б.
2. Имомова Х. Турк тилида хурмат категорияси: филол. фан. фалс. д-ри (PhD) дис. ... Тошкент, 2017. 128 б.
3. Исмоилов И.А. Туркий тилларда қавм-қариндошлик терминлари (Ўзбек, уйғур, козоқ, қиргиз, қарақалпақ, туркман тиллари материаллари асосида). Тошкент: Фан, 1966. 59 б.
4. Қарақалпақ тилинің түсиндирме сөзлиги. 4-томлық. 1-том. Нөкис: Қарақалпақстан, 1982. 189 б.
5. Қарақалпақ тилинің түсиндирме сөзлиги. 4-томлық. 3-том. Нөкис: Қарақалпақстан, 1988. 153 б.
6. Содиқова Ш. Ўзбек тилида хурмат категорияси. Тошкент, 2010. 32 б.
7. Хәзирги қарақалпақ әдебий тилинің грамматикасы. Нөкис: Билим, 1994.